EAFT Annual Report 2016

Summary

EAFT Annual Report 2016 ................................................................. 1
Summary ......................................................................................... 1
1. General ...................................................................................... 2
   1.1 EAFT General Assembly – 3rd December 2015 ...................... 2
   1.2 Board composition and functions ......................................... 2
   1.3 Board meetings .................................................................. 2
   1.4 Members ............................................................................. 4
2. EAFT Activities .......................................................................... 5
   2.1 TT&T – Workshop on Terminology Teaching & Training ......... 5
   2.2 Workshop on terminological responsibility of translators by Henrik Nilsson ... 5
   2.3 Visit to Serbia .................................................................... 7
   2.4 Publication of the 8th Summit proceedings............................ 7
   2.5 Planning of the 8th Summit ................................................. 10
   2.6 International Terminology Awards (ITAs)............................. 11
      2.6.1 The winners................................................................. 11
   2.7 Recruitment campaign ........................................................ 13
   2.8 Membership benefits .......................................................... 13
   2.9 TOTh co-operation ............................................................. 13
   2.10 Co-operation with the EU Parliament’s Terminology Coordination Unit (TermCoord) .................................................. 13
      2.11.1 Newsletter .................................................................. 17
      2.11.2 Twitter ....................................................................... 18
      2.11.3 Pinterest .................................................................... 19
   2.12 Contribution to Bulgarian book ............................................ 19
3. Financial matters ....................................................................... 20
   3.1 Financial report 2015 ........................................................... 20
   3.2 Budget 2016 ....................................................................... 20
4. Activity plan for 2016 ................................................................. 21
   4.1 Support to local terminology events ..................................... 21
   4.2 Continued revisions (of statutes and ITA regulations) .......... 21
   4.3 Continued membership campaign ....................................... 21
   4.4 EAFT website and Twitter account ................................... 21
Appendices .................................................................................... 23
5. Appendix 1 .............................................................................. 23
6. Appendix 2 .............................................................................. 25
1. **General**

1.1 **EAFT General Assembly – 3rd December 2015**

The 2015 EAFT General Assembly (GA) was held at the European Parliament in Luxembourg on 3rd December 2015 coinciding with the ToTH workshop. The corresponding minutes were distributed amongst the members together with the formal convocation to the 2016 GA.

1.2 **Board composition and functions**

Until November 2016, the Board is constituted as follows:

Henrik Nilsson, president (Terminologicentrum TNC, Sweden)
Eszter Papp, vice-president (University of Karoli Gaspar, Hungary)
Sandra Cuadrado, secretariat and treasury (TERMCAT, Catalonia)
Jan Hoel (Language Council of Norway, Norway)
Corina Lascu (Académie d’Études Économiques de Bucarest, Romania)
Cristophe Roche (Université de Savoie, France)
Ana Ostroški (Institute of Croatian Language and Linguistics, Croatia)

The Board was approved according to the Statutes at the GA 2014 in Barcelona and constituted itself the same day in a meeting where the roles of the Board members were discussed. Henrik Nilsson accepted to be the new President as did Eszter Papp as the new Vice President, and Sandra Cuadrado as the Secretary and Treasurer. Marie Belina-Podgaetsky unfortunately had to resign from the Board. The new Board has divided itself in working pairs to tackle various aspects of the EAFT:

- Henrik Nilsson & Eszter Papp: recruitment, statutes, memberships, member benefits
- Ana Ostroški & Corina Lascu-Ciliianu & Christophe Roche: ITA Awards
- Jan Hoel & Sandra Cuadrado: agreements, Newsletter administration
- Ana Ostroški & Christophe Roche: Brochure & slideshow
- Sandra Cuadrado: member administration

1.3 **Board meetings**

During 2016, the Board has met twice:
• 29th February (Barcelona)

On 29th February, the Board met in Barcelona. Among other topics, the agenda included the planning of the VIII Terminology Summit to be held in Luxembourg at the European Parliament on 7th–8th November 2016, the planning of the International Terminology Awards process, revision of the regulations of the ITA.

• 25th August (Zagreb)

On 25th August, the Board met in Zagreb. The main task was to finalize the programme for the Summit, and recap of the current status of the evaluation of works for the International Terminology Awards process.
Check more info about the meeting in our newsletter.

1.4 Members

The EAFT currently has around 100 members. Five new members have joined the EAFT during 2016: the Eesti Keele Instituut, Institute of the Estonian Language, Terminology Department from Estonia; Elpida Loupaki from Aristotle University of Thessaloniki; Paul Beason from German Translators’ Association; Jessica Mariani, PhD Candidate in English Language and Translation, from the University of Verona, and Chelo Vargas, senior lecturer from University of Alicante.

Early March, all EAFT members received the invoice to confirm their annual subscription.

The following map shows the countries our members come from:
2. EAFT Activities

2.1 TT&T – Workshop on Terminology Teaching & Training

On 24th June the EAFT organized a workshop on Terminology Teaching & Training together with the IIFT in the framework of the TKE 2016 Conference in Copenhagen. The event was chaired by Henrik Nilsson. Two papers were delivers by EAFT Board members: Rute Costa & Christophe Roche gave a talk titled “Teaching the fundamentals of Terminology. Why? What? How?” and Henrik Nilsson spoke about “Teaching terminology: models, modes and modules”. Also Klaus-Dirk Schmitz spoke at the workshop which also had exercises and discussions. One of the outcomes was to start a group/platform for terminology teachers.

2.2 Workshop on terminological responsibility of translators by Henrik Nilsson
On the 19th September, Henrik Nilsson, from the Swedish Centre for Terminology, president of EAFT, held a workshop on terminological responsibility of translators in an EU context at the European Parliament, Luxembourg.

Read the full post.
2.3 Visit to Serbia

The EAFT President, Henrik Nilsson visited Институт за српски језик (Institute for Serbian Language at the Serbian Academy of Sciences and Arts) and the Faculty of Organizational Sciences at the University of Belgrade, both in Belgrade in Serbia. He learnt more about terminology work and research in Serbia and invited the organizations to join the EAFT.

http://www.isj-sanu.rs/rubrike/vesti/76/2016/09/06/poseta-gospodina-henrika-nilsona.html

2.4 Publication of the 8th Summit proceedings

TERMCAT with the support of the DGLLF has published the proceedings from the 7th Summit: http://www.termcat.cat/docs/AET/Pdf/VII-Cimera-AET-2014_Actes.pdf
A copy of the proceedings will be distributed among EAFT members in the upcoming VIII Terminology Summit in Luxembourg.
Full information about the last VII Terminology Summit can be found here.

2.5 Planning of the 8th Summit

Next Summit is about to start. EAFT, in collaboration with TermCoord, is organizing the Eighth Terminology Summit in Luxembourg on November 14-15, 2016.

In 2016, EAFT celebrates its 20th anniversary and it is also a Summit year. Therefore, the Summit will be a good opportunity to go back and look forward at the same time, to present both revisions of the themes of earlier Summits (to see what has happened since then) and visions of where terminology needs to go from here.

The overall topic for the summit is: **Visions and revisions**. The Summit will have 8 sessions which summarize the themes of the earlier Summits:

- Session 1 COOPERATION & COLLABORATION
- Session 2 SOCIAL MEDIA
- Session 3 QUALITY MATTERS
- Session 4 RESPONSIBILITY AND AWARENESS
- Session 5 INTERACTION & DIVERSITY
- Session 6 TERMINOLOGY PROFILE
- Session 7 TERMINOLOGY: STATE OF THE ART/DOMAIN LOSS
- Session 8 BRUSSELS DECLARATION

Each session will contain at least one revision and one vision related to its theme. Some areas which might appear to be missing from the above (e.g. terminology training, terminology research, terminology standardization, terminology management, terminology tools) are in fact not missing, but rather they could appear in several of the sessions.

There will also be open sessions addressed to those professionals who want to share their experiences on these themes in a set time.
2.6 International Terminology Awards (ITAs)

The two International Terminology Awards 2016 will be given out in connection with the celebration of the Terminology Summit in Luxembourg: the International Award for Outstanding Achievement in Theoretical/Fundamental Research in the Field of Terminology and the International Award for Applied Terminology Research and Development. The jury was reconstituted and has several new members, e.g. Maria Popova (Bulgaria) and Nina Pilke (Finland).

2.6.1 The winners

Coinciding with the celebration of the VIII Terminology Summit in Luxembourg, the International Terminology Awards 2016 will be given out. Seven valid candidatures were submitted for the 2016 Awards. An international jury, chaired by Corina Lascu-Cilianu, examined the works. There are two prizes available: the International Award for Outstanding Achievement in Theoretical/Fundamental Research in the Field of
Terminology and the International Award for Applied Terminology Research and Development.

The winners

A. The International Award for Outstanding Achievement in Theoretical/Fundamental Research in the Field of Terminology:


B. International Award for Applied Terminology Research and Development:

Maja Lončar (University of Zagreb) “Terminological database model for EU law terminology”

An honorable mention is given to Antonio San Martín Pizarro (University of Granada) for his work: “La representación de la variación contextual mediante definiciones terminológicas flexibles”.

The Award Ceremony will take place on the occasion of the Eighth Terminology Summit in Luxembourg, on November 15th 2016.
2.7 Recruitment campaign

One of the main goals for the new Board has been to launch a recruitment campaign. Formal invitation letters were sent to organizations in Bulgaria, the Ukraine, Albania, Turkey, Czechia, Malta, Montenegro, and Kosovo among others.

2.8 Membership benefits

Negotiations with the publishing house Adults in Austria lead to a reduction on the magazine Fachsprache for EAFT members. Contacts with the publishing house Benjamins resulted in updated EAFT offers.

2.9 TOTh co-operation

EAFT has supported TOTh conferences (Terminology and Ontology: Theories and applications) since 2010. 4 EAFT members are part of the steering committee: Christophe Roche, Loïc Depecker, Philippe Thoiron and Rute Costa. The programme committee also includes several EAFT members: Gerhard Budin, Maria Teresa Cabré, Fidelma Ní Ghallchobhair and Henrik Nilsson.

2.10 Co-operation with the EU Parliament’s Terminology Coordination Unit (TermCoord)

The TermCoord team is embracing EAFT membership as an opportunity to acquire new contacts and to collaborate with other institutions and organisations. One of the goals of TermCoord is to establish contact and co-operate with private and public entities working in terminology in Europe. EAFT also continues to support IATE with a mutual linkage of websites. To facilitate the access to IATE for EAFT website users, an icon with a link to IATE has been copied onto the EAFT home page. IATE, containing terminology from the law-making process of the European Union, validated by senior terminologists of the European Institutions, registers an average of more than 3000 hits per hour from all over the world.

The Directorate-General for Translation (DGT) is offering to establish several experts groups in order to enhance collaboration and effectiveness. EAFT was invited to collaborate with the EMT group and to participate in a mock exercise in February 2015. The aim is to gain insight into the application procedure for the next EMT call. Experts were asked to examine more thoroughly the employability aspects of the questionnaire in question, which also included terminological matters. The same
experts will participate in the selection of candidates in the forthcoming meetings and have a “consultative voice” about the employability aspects.

2.11 EAFT website

The EAFT Secretariat is commissioned to ensure that the EAFT corporate identity will be used in a correct way by using the same visual system throughout all its interactions (events, documents, website, merchandise). Everything that EAFT supports has to have the same logo, style and character. The EAFT website was revamped to achieve this goal, assuring that the EAFT brand is used in the same way through all the sections on the website.

It was agreed to create new channels of cooperation on our website:

- Opening a space linked to social networks by means of a new communication channel in Twitter, which could lead to an increase in website visitors.
- Creating a permanent frame for banners on our website in order to offer mutual linking pages among collaborating partners.
- Persuading our members to use their networks to disseminate EAFT activities.
- Continuing to encourage all EAFT members to contribute to the Newsletter.

In 2015 and 2016, the website was updated by the Secretariat with the assistance of all the members. The languages represented on the website at present, wholly or in part, are: Catalan, Croatian, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Slovene, Spanish, Swedish and Slovak in progress. The website maintenance tasks have included:

- announcing upcoming events and reporting past ones
- updating out-of-date information
- analysing new functionalities for the platform
- launching calls for events
- coordinating the translation of the corporate contents to additional languages
- taking care of the domain renewal

Please find the statistics summary for the EAFT website that shows some interesting data which confirm a positive tendency regarding the number of visits to our site.

2015
Number of visits: 72,424

2014
Number of visits: 61,469

2013
Number of visits: 127,516

2012
Number of visits: 119,126

2011
Number of visits: 47,549

The number of visits has increased significantly comparing with the visits registered in the previous year. And, probably, the significant increase of the number of visits is due to news through Twitter which are linked to the site.
The most popular pages are the ones related to the news and EAFT activities, such as the Terminology Summit, and the Newsletter. The most downloaded contents include the newsletter and the contributions presented at the Summit. Therefore, these are the points we should continue highlighting during next year. According to the statistics, it has been proven that the largest number of visits coincides with the launch of the Newsletter every month.

**Geo map overlay**

The volume of visitors coming from various locations around the world is shown below. The largest points indicate locations driving the most visitors to our site. Although the largest number of visits are from Europe, it should also be noted appreciated that large number of visitors come from China, the US and even South America.

Geo Location
This graphic above compares each geographic region, numbers of visits, pageviews per visit, and the average value of each visit. Regarding this parameter, the US is in first place followed by France and China.

2.11.1 Newsletter

The EAFT newsletter is launched every month – except August, which is covered by the July issue – in order to maintain an active and regular means of communication among all members.

The Newsletter is divided into four sections:

News: a section aiming to inform about new projects or initiatives organized by the Association’s members.

Agenda: this section is devoted to the international terminological agenda and informs of events which can be of interest to all members.

Suggestions: this third section encourages all members to share their news and events in upcoming issues of the newsletter.
Articles: this fourth section is aiming to improve knowledge exchange among EAFT members. This section allows recent papers or publications from members to be highlighted.

The Newsletter’s sections are fed by contributions mainly from EAFT members. The contributions can be sent in English or in French or in both, and also in every member’s language.

Since January 2015, we are using Mailchimp, an online email marketing solution to manage contacts, send emails and track results, to launch our newsletter campaigns. In September 2016, the newsletter design has been update to achieve better our commitment to offer an attractive and regular communication tool for our members.

To date, EAFT counts more than 160 Newsletter subscriptions and has published 74 issues. More than 30 members have shared their information through this channel (such as TERMNET, IULA, REALITER, ELETO, Civil Society Platform, ISO/TC37, GTW (The Association for Terminology and Knowledge Transfer), TNC, TERMCAT, etc.). All issues are permanently available on the EAFT website, on the Newsletter page.

2.11.2 Twitter

EAFT’s Twitter account has already 512 (375 in 2015), among others active members of the European terminology scene. We count also on the support of the following EAFT institutional members: DGTRAD, DCU Languages Service, Foras na Gaeilge, RITERM, Språkrådet, TERMCAT, Translations UK, Xarxa Vives, UZEI, just to name a few.
This initiative was proposed last year when we were thinking of how to improve the communication of EAFT activities to our members. In this frame, it has been noticed that offering a regular set of news through a media channel, such as Twitter, has contributed to increasing the number of visits to the EAFT site.

Contributions and news about our activities are fed and encouraged by the Secretariat and EAFT followers. Posts, mentions and retweets reflect the dynamism of terminology in Europe together with an active promotion of multilingualism. All tweets and mentions can be followed through the EAFT twitter account https://twitter.com/_eaft.

2.11.3 Pinterest

Pinterest is a social network made to collect and organize the things you are interested in. EAFT is also present on this digital platform through the active Terminology Forum, Termlist (http://www.pinterest.com/termlist/). In this forum terminological literature, terminological events, glossaries and other terminology sources and even a complete guide of terminological organizations and bodies which includes the mention of EAFT with a proper post can be gathered.

2.12 Contribution to Bulgarian book
The EAFT President Henrik Nilsson has contributed an article (*Terminology – a trust issue?*) to a Bulgarian book on terminology.

3. Financial matters

3.1 Financial report 2015

Accounts for 2015 have been approved and signed by the auditors, Susanne Lervad and Maja Bratanić (see appendix 1).

At the end of 2015, the balance was 14351 euros, the amount has increased significantly compared to the balance at the end of 2014 (12551 euros).

The main expenditures in 2015 were the 3000 euros allocated to the Eleto Symposium and the 554 euros for the regular web improvements.

Besides, the Secretariat was paid the agreed annual amount (1500 euros) for necessary expenses (administrative tasks, EAFT mail campaigns, communication activities, events organization, design editing process, etc.) and the 2nd half pending from 2014.

It is also important to be aware that the total of the memberships fees received in 2015 only represent half of the sum expected when counting all members. It is most important that all the individuals and institutions who have traditionally been EAFT members are prepared to pay their subscriptions. If not, the accumulated capital of the association may be further reduced in following years putting at risk its financial standing in the long run and restricting future activities.

3.2 Budget 2016

Regarding the budget, on 31\textsuperscript{st} December 2015, the balance registered on the bank account was 14351,88 EUR.

On 3\textsuperscript{rd} November 2016 the balance registered on the bank account was 19708 euros.

To this date, the annual fees paid amount to nearly 6600 euros (2015: 6800 euros) corresponding to 51 members (24 individuals and 27 institutionals).
The main expenditures will be allocated to cover the VIII Summit expenses and the regular EAFT costs (Secretariat duties, meeting expenses, Chamber of Commerce, website domain, etc.).

To sum up, it is estimated that our balance at the end of the year will be 11331 EUR (see appendix 2), which is slightly lower than the balance at the end of 2015 (14351 EUR). The economic situation may be considered stable, but without the annual fees from our members, the association cannot go on supporting activities and may stop functioning in the long term.


4.1 Support to local terminology events

EAFT would like to support (if possible also economically) local events in 2016 and encourage members to propose such events at the GA.

4.2 Continued revisions (of statutes and ITA regulations)

Work on revising the statutes will continue, especially those sections concerning the Advisory Council. Also the ITA regulations are being revised.

4.3 Continued membership campaign

Work on recruiting more members will also continue as will the work on finding more member benefits and new agreements.

4.4 EAFT website and Twitter account

During 2016, we will work to improve the new sections on the website trying to keep them updated, visible and attractive for EAFT members. The option to share contents with social networks in some particular sections such as news, agenda and activities, will be explored and, if possible, implemented. At a later stage, the possibility of creating an intranet website where board documents can be stored safely and easily accessed should also be considered.
Regarding our Twitter account, we will work on reaching satisfactory communication among our members and followers aiming to encourage them to get involved in EAFT activities, news and events.

The EAFT Board
Done in Barcelona, November 2016
## Appendices

### 5. Appendix 1

EAFT accounts for 2015 audited and signed by Susanne Lervad and Maja Bratanić:

![Account Details](image-url)

### Comptes AET 2015
(01/01/2015-31/12/2015)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Amount (€)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Solde au 31/12/2014</strong></td>
<td>12,551,97</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Entrées</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cotisations membres</td>
<td>6,800,00</td>
</tr>
<tr>
<td>Entrées Sommel de Terminologie Barcelona:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- TermNet (Contribution aux Prix de Terminologie)</td>
<td>500,00</td>
</tr>
<tr>
<td>Donation Jan Roukens</td>
<td>1,000,00</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>8,300,00</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dépenses</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Frais bancaires</td>
<td>191,24</td>
</tr>
<tr>
<td>Frais de réunions</td>
<td>474,50</td>
</tr>
<tr>
<td>Frais de secrétariat</td>
<td>2,250,00</td>
</tr>
<tr>
<td>Site Internet</td>
<td>554,40</td>
</tr>
<tr>
<td>Symposium ELETO</td>
<td>3,000,00</td>
</tr>
<tr>
<td>Protocol Marie Haps present</td>
<td>29,95</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>6,500,09</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Solde au 31/12/2015</strong></td>
<td>14,351,88</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Signed by:
- Sandra Candelas, EAFT Treasurer
- Maja Bratanić, Auditor

Postal address: EAFT Secretariat (TDM/EAF), Mallorca, 202, 1st floor, 08027 Barcelona - Email: termat@eaf.org
# Comptes AET 2015

(01/01/2015-31/12/2015)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Solde au 31/12/2014</th>
<th>Entrées:</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Cotisations membres</td>
<td>6.900,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Entrées Sommet de Terminologie Barcelona:</td>
<td>500,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>- TermNet (Contribution aux Prix de Terminologie)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Donation Jan Roukens</td>
<td>1.000,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>8.300,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Dépenses</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Frais bancaires</td>
<td>191,24 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Frais de réunions</td>
<td>474,50 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Frais de secrétariat</td>
<td>2.250,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Site internet</td>
<td>554,40 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Symposium ELETO</td>
<td>3.000,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Protocol Marie Haps present</td>
<td>29,95 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>6.500,09 €</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Solde au 31/12/2015</td>
<td>14.351,88 €</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Sandra Cuadrado
EAFT Trésorier

Susanne Lervad
Auditor

Postal address: EAFT Secretariat (IRMACAT), Malverne, 272, 1st flr. 08037 Barcelona - Email: term@eaf-t.net
### 6. Appendix 2

Budget AET 2016 (01/01/2015–31/12/2016)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Budget</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Soldé au 31/12/2015</strong></td>
<td>14.351,88 €</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Entrées</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cotisations membres</td>
<td>6.500,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Entrées Sommet de Terminologie Luxembourg</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Register</td>
<td>4.000,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>- TermNet (Contribution aux Prix de Terminologie)</td>
<td>500,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>- DGJ/LFLF</td>
<td>2.500,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>13.500,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dépenses</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Frais bancaires</td>
<td>200,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Frais de réunions</td>
<td>500,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Frais de secrétariat</td>
<td>1.500,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Site internet</td>
<td>450,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>TRE Conference</td>
<td>2.000,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Newsletter translation FR</td>
<td>770,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>EAFT Summit</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Philharmonique</td>
<td>2.200,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>* Costel</td>
<td>1.000,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>- Prix terminologie</td>
<td>1.600,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>- Visit celler</td>
<td>600,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>- Dinner</td>
<td>1.000,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>- Other protocol expenses</td>
<td>700,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>* Notes</td>
<td>2.500,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Merchandising</td>
<td>1.500,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>16.530,00 €</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Soldé au 31/12/2016</strong></td>
<td>11.331,88 €</td>
</tr>
</tbody>
</table>